

**Příběhy babyboxu - Johanna**

~

***Babybox stories - Johanna***

***Příběhy babyboxu – Johanna***

*by*

**Veronika Hlaváčová**

Radiožurnál / Český rozhlas

## **SYNOPSIS**

### **Příběhy babyboxu - Johanna**

Reportáž je o Johanně, která se jako novorozená objevila v pardubickém babyboxu. Jak dnes v sedmi letech sama říká, z této schránky na odložené děti má ještě schovanou čepičku a dětský obleček. Školačka Johanna vyrůstá s adoptivními rodiči, od kterých ví o svém životním startu veškeré informace včetně té, proč se do babyboxu dostala. V roce 2016 u sebe totiž měla jako jedno z mála babyboxových dětí dopis s vysvětlením. Johanna teď žije s novými rodiči a mladší sestrou v Norsku a když bude v budoucnu chtít, díky DNA testům může zkusit kontaktovat svou biologickou rodinu. Zatím se jí ale celé téma odložení do babyboxu otevírá těžko.

Dopis se u dětí odložených do babyboxu najde naprosto výjimečně. Papír se vzkazem u sebe měla dnes sedmiletá Johanna. Její biologická máma v něm krátce popsala, že má holčička už víc sourozenců a že by rodina další dítě finančně nezvládla. Noví adoptivní rodiče Pavlína a Michal si novorozenou Johannu přivezli domů na třetí výročí svatby. A dnes bydlí většinu roku v Norsku, kde Johy ráda jezdí na běžkách nebo kolečkových bruslích. O babyboxu si dlouhovláska se zelenomodrýma očima zjišťovala technické věci – třeba jak je velký a kolik je v něm stupňů. Téma se jí ale otevírá zatím těžko

### **Babybox stories - Johanna**

The report is about Johanna, who appeared as a newborn in the Pardubice baby box. As she herself says today at the age of seven, she still has a cap and a child's clothes hidden from this box for discarded children. Schoolgirl Johanna grows up with adoptive parents, from whom she knows all the information about her start in life, including why she got into the baby box. In 2016, as one of the few babybox children, she had a letter with an explanation. Johanna now lives with her new parents and younger sister in Norway, and if she wants to in the future, thanks to DNA tests, she can try to contact her biological family. So far, however, the whole topic of putting it in the baby box is difficult for her to open up about.

It is very rare to find a letter in the case of babies placed in a baby box. The paper with the note was carried by seven-year-old Johanna today. Her biological mother briefly described that the girl already had several siblings and that the family could not financially support another child. New adoptive parents Pavlina and Michal brought newborn Johanna home on their third wedding anniversary. Today, they live most of the year in Norway, where Johy enjoys cross-country skiing or rollerblading. The long-haired girl with the green-blue eyes was finding out technical things about the baby box - like how big it was and how many degrees it was. But the topic is still hard to open up to her.

### **Příběhy babyboxu – Johanna**

Reportáž je o Johanně, která se jako novorozená objevila v pardubickém babyboxu. Jak dnes v sedmi letech sama říká, z této schránky na odložené děti má ještě schovanou čepičku a dětský obleček. Školačka Johanna vyrůstá s adoptivními rodiči, od kterých ví o svém životním startu veškeré informace včetně té, proč se do babyboxu dostala. V roce 2016 u sebe totiž měla jako jedno z mála babyboxových dětí dopis s vysvětlením. Johanna teď žije s novými rodiči a mladší sestrou v Norsku, a když bude v budoucnu chtít, díky DNA testům může zkusit kontaktovat svou biologickou rodinu. Zatím se jí ale celé téma odložení do babyboxu otevírá těžko.

## **Original script**

**Reportérka:**

Tady máš Johy stůl.

**Johanna:**

Tenhle ten. Tady mám i zmrzlinu a tady i balonky.

**Reportérka:**

Jednorožce. Ten teď je hodně oblíbený. Máš i na triku jednorožce.

**Johanna:**

Ano. Sem jsem si dala do pokladničky pastelky. My děláme knihu o borůvkovém království.

**Reportérka:**

Že vymýšlíte příběhy?

**Johanna:**

Ano. Bringebear. Borůvky.

**Reportérka:**

Jak se řekne třeba? Jmenuju se Johanna.

**Johanna:**

Jeg heter Johanna.

**Reportérka:**

A vy jste tady v Česku na skok, žijete teď v Norsku s tátou Michalem, s mámou Pavlínou a s tvou mladší sestrou Anikou. Ty seš teď na žebřinách.

**Tatínek Michal:**

Ony obě dvě se tady takto vešajů a v Norsku chodí na gymnastiku.

**Reportérka:**

Ty seš sedmiletá, Johanko, takže seš v první třídě?

**Johanna:**

Ne, v druhý.

**Reportérka:**

Johanka sundává fotku. To jsi ty s lahvičkou.

**Maminka Pavlína:**

To byla reklama na miminko. Spala dobře, jedla dobře. Takové miminko každý chtěl.

**Reportérka:**

Johanka má překrásné velké oči.

**Reportérka:**

A Johy, zdá se mi to, nebo že už máš norský přízvuk?

**Maminka Pavlína:**

Tak trošku tak frázuje, tak podobně jako zpívají oni. A Johča vlastně chodila na logopedii, začala mluvit vlastně tak jako československy.

## **English script**

**Journalist:**

Here is your table, Johanna.

**Johanna:**

This one. I also have ice cream here and balloons.

**Journalist:**

And the unicorn. It's very popular now. You have a unicorn on your t-shirt too.

**Johanna:**

Yes. Here I put my crayons in a money box. We're doing a book about a blueberry kingdom.

**Journalist:**

Are you creating stories?

**Johanna:**

Yes, bringebær. Blueberries.

**Journalist:**

How do you say for example, my name is Johanna.

**Johanna:**

Jeg heter Johanna.

**Journalist:**

You're here in the Czech Republic for a bit, you live in Norway with your dad Michal, your mum Pavlína and your younger sister Anika. You're on the monkey bars now.

**Father Michal:**

They both like to hang here and in Norway they go to gymnastic classes.

**Journalist:**

You are seven years old, Johanna, so you're in first year at school, right?

**Johanna:**

No, in second year.

**Journalist:**

Johanna takes down a photo. That's you with a bottle.

**Mother Pavlína:**

She was like an advert for babies. She slept well, she ate well. Everyone would love to have a baby like that.

**Journalist:**

Johanna has beautiful big eyes.

**Journalist:**

And Johanna, is it just my impression, or do you have a Norwegian accent now?

**Mother Pavlína:**

Her phrasing is similar to their melodic rhythm. Johanna went to a speech specialist, as she started to speak a mixture of Czech and Slovak.

**Tatínek Michal:**

Jsme československá rodina žijící v Norsku. Jsme doma tam, kde se cítíme dobře.

**Johanna:**

Já mám ráda běžkování a i lyžování.

**Reportérka:**

Takže ten sních se vám v tom Norsku hodí.

**Johanna:**

Je nám tam občas zima. Musíme topit topením.

**Reportérka:**

To my taky v Česku.

**Johanna:**

Bydlíme na farmě. Chci být veterinářka.

**Reportérka:**

Máš ráda zvířata?

**Johanna:**

Ano.

*Kulisa z knížky: delfín skákavý, pralesnička strašná.*

**Reportérka:**

Johy, já bych se chtěla zeptat na to, že jsi adoptovaná. Je to v pohodě?

**Johanna:**

Ano.

**Reportérka:**

A ty si sama rozhoduješ, komu to chceš říct?

**Johanna:**

Ano.

**Reportérka:**

Vy máte dvě dcery, Anika je vaše, biologická, a Johanka je adoptovaná.

**Maminka Pavlína:**

Ano, je to tak. Nejdřív jste čekali na adopci. Když jsme teda měli Johanku u sebe, tak se nám jako podařilo teda otěhotnět.

**Reportérka:**

Můžu se Johy zeptat na babybox?

**Johanna:**

Ano. Tam jsou takové dveře, do kterých se položí to miminko a jim se spustí alarm.

**Reportérka:**

Ty si to nemůžeš pamatovat, byla jsi novorozená Ale byla jsi v babyboxu.

**Johanna:**

Jo, a ještě mám z babyboxu obleček a čepičku.

**Father Michal:**

We are a Czech and Slovak family living in Norway. We're at home wherever we feel good.

**Johanna:**

I love cross-country skiing and downhill skiing.

**Journalist:**

So the snow in Norway comes in handy.

**Johanna:**

We're cold there sometimes. We have to use the heating.

**Journalist:**

So do we in Czechia.

**Johanna:**

We live on a farm. I want to be a vet.

**Journalist:**

Do you like animals?

**Johanna:**

Yes.

*A background sound from a book: common bottlenose dolphin, golden poison frog.*

**Journalist:**

Johanna, I'd like to ask you about being adopted. Is it okay?

**Johanna:**

Yes.

**Journalist:**

Do you decide who you want to tell?

**Johanna:**

Yes.

**Journalist:**

You have two daughters, Anika is your biological daughter, and Johanna is adopted.

**Mother Pavlína:**

Yes, that's true. First we waited for adoption. Once we had Johanna with us, I got pregnant.

**Journalist:**

Can I ask Johanna about the Babybox?

**Johanna:**

Yes. There is a door through which the baby is put in and an alarm sets off.

**Journalist:**

You can't remember it, you were a newborn baby. But you were in a Babybox.

**Johanna:**

Yes, I still have the clothes and the hat from the Babybox.

**Maminka Pavlína:**

V tom jsi tam byla, v tom jsi tam byla položená, on to byl jako hrozně teplej den, jo? Prostě jenom v takým bodíčku.

**Johanna:**

Nebavím se o tom ráda.

**Reportérka:**

Chceš jít hrát si za tátou? Ano.

**Maminka Pavlína:**

Teď jak už to téma občas otevře, tak si myslím, že o tom přemýšlí. Prostě se snažíme mluvit o tom, jak to je. Tam teda s sebou měla jako doprovodný dopis, kde bylo stručně napsaný, jako z jakých důvodů tam teda, jako sociálně slabých, je, proč ji tam ta maminka dala. A je tam přímo napsaný, že se teda narodila ten den ráno, což teda potvrdili i ti doktoři.

**Reportérka:**

Ten dopis vám teda vlastně hodně pomohl pochopit celou tu situaci?

**Maminka Pavlína:**

Tam jsou jako dvě, tři věty. Psaný jako v ich formě, jako za ni, jako za tu Johanku, že si ji teda jako nemohli nechat, protože má teda ještě nějaký sourozence starší. Ale je to jako hrozně hezky napsaný a takový jako ujištění, jakože takovou tou formou děkujeme, že jste se mě jako ujali. A ještě tam vlastně bylo nastínění, že opravdu nejsou jako drogově, alkoholově závislí.

**Reportérka:**

Když jste s mužem vyplňovali žádosti o adopci, tam rovnou bylo, že chcete, že může to být dítě z babyboxu?

**Maminka Pavlína:**

Jo, zvažili jsme to, zaškrtili jsme to.

**Tatínek Michal:**

No, já jsem si uvědomoval, co to znamená mít dítě, kterému nedokážeme ukázat jeho vlastní identitu. Ale po čase jsem se nad tím s Pájou zamyslel a povedali jsme si, že pojďme to zkusit. A nelitujeme ani sekundu.

**Reportérka:**

Vy jste testovali Johanku testy DNA, kde se člověk dozví, jak je to s jeho předky.

**Maminka Pavlína:**

Je asi odsad', ale má ten rozptyl v té severní Evropě. Jako máme my.

**Reportérka:**

Tam jsou nějaký procenta shody?

**Maminka Pavlína:**

Podářilo se nám najít vzdálené příbuzné Johanky. Sestřenice, pratety, s kterými jsme v kontaktu a občas si napíšem.

**Reportérka:**

Takže to je i vodítko, kdyby Johanka opravdu chtěla do budoucna vidět rodiče.

**Mother Pavlína:**

That's what you were wearing when you were placed there, it was a very hot day. Wearing just a bodysuit.

**Johanna:**

I don't like talking about it.

**Journalist:**

Do you want to go and play with daddy? Yes.

**Mother Pavlína:**

Now that she raises the topic occasionally I think she does think about it. We just try to talk about it how it is. She had an accompanying letter there where it was explained in short for what reasons, for social insecurity reasons, her mother placed her there. And it says specifically that she was born that morning, which the doctors confirmed.

**Journalist:**

Did the letter help you understand the whole situation?

**Mother Pavlína:**

There are two or three sentences. Written in first person, as if by Johanna, that they couldn't keep her, because she had older siblings. But it's really nicely written as a kind of assurance; it's a thank you for taking care of me. Plus it mentions that they really aren't addicted to drugs or alcohol.

**Journalist:**

When you and your husband filled in the application form for adoption, was there a choice saying it could be a child from a Babybox?

**Mother Pavlína:**

Yes, we thought about it and ticked the box.

**Father Michal:**

I was aware of what it means to have a child to whom we can't show their identity. But we thought about it and after a while decided that we would give it a try. And we haven't regretted it for a second.

**Journalist:**

You had Johanna's DNA tests done, where you can learn about one's ancestry.

**Mother Pavlína:**

She's probably from here, but there is a range in northern Europe. Just like us.

**Journalist:**

Is there some shared percentage?

**Mother Pavlína:**

We managed to find Johanna's distant relatives – cousins, great-aunts with whom we are in touch and write to each other occasionally.

**Journalist:**

So that is a link, if Johanna really wanted to see her parents in the future.



**Maminka Pavlína:**

Přesně tak.

**Reportérka:**

Co byste Johy obecně popřála do života?

**Maminka Pavlína:**

Samozřejmě, aby byla šťastná, veselá, aby se s tím dokázala vyrovnat a aby našla odpověď na své otázky. To si přeju nejvíce. Aby se mohla někdy i se svojí mámou poznat a fakt se jí zeptat, jak to bylo.

**Reportérka:**

Dojímá vás to?

**Maminka Pavlína:**

Hodně.

**Johanna:**

Mamá, ještě mě zvedneš? Táhle potřebuji...

**Reportérka:**

To byla Pavlína, máma sedmileté Johanny, kterou zdravotní sestřičky v roce 2016 našly v babyboxu. Další reportáž najdete na webu. Veronika Hlaváčová, Radiožurnál.

**Mother Pavlína:**

Exactly.

**Journalist:**

What would you wish for Johanna in life?

**Mother Pavlína:**

Of course I want her to be happy, cheerful and to be able to come to terms with it and find answers to her questions. That's what I want for her the most. I want her to be able to get to know her mum and ask her how it happened.

**Journalist:**

Does it move you?

**Mother Pavlína:**

Very much.

**Johanna:**

Mum, can you lift me up again? I need to go over there...

**Journalist:**

That was Pavlína, the mother of seven-year-old Johanna, who was found in a Babybox in 2016. You can listen to another episode on the website. Veronika Hlaváčová, Radiožurnál.